

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy zaś rośnijcie i pomnażajcie się i wypełniajcie — ziemię i pomnażajcie się na niej.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy zaś rozradzajcie się i rozmnażajcie! Rojcie się na ziemi i rozmnażajcie się* na niej! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy zaś rozradzajcie się i rozmnażajcie! Niech was na ziemi przybywa, bądźcie na niej liczni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy zaś bądźcie płodni i rozmnażajcie się; rozradzajcie się na ziemi i rozmnażajcie się na niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wy rozradzajcie się, i rozmnażajcie się, rozplądajcie się na ziemi, i mnożcie się na niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy roście i mnożcie się a wnijdzie na ziemię i napełniajcie ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś bądźcie płodni i mnożcie się; zaludniajcie ziemię i miejcie nad nią władzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy zaś rozradzajcie się i rozmnażajcie! Niech zaroś się od was ziemia i niech was będzie dużo na niej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wy bądźcie płodni i się rozmnażajcie. Niech dzięki wam zaludni się ziemia, i ją zapełniajcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy zaś bądźcie płodni i mnożcie się, zaludniajcie ziemię i czyńcie ją sobie poddaną”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zaś bądźcie płodni i mnożcie się; rozprzestrzeniajcie się po ziemi mnożąc się na niej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A wy - bądźcie płodni i rozmnażajcie się, rozprzestrzeniajcie się po ziemi i mnożcie się na niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви ж ростіть і множитесь, і наповняйте землю і множитесь на ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wy rozmnażajcie się i bądźcie licznymi; rozplenajcie się na ziemi oraz się na niej rozmnażajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy zaś bądźcie płodni i stańcie się liczni, sprawcie, by się od was zarośla

¹⁾ rozmnażajcie się, ורבו (urewu): wg BHS: i panujcie, ורדו (uredu).

			ziemia, i stańcie się na niej liczni”.
--	--	--	--